



Dezember 2010

Grass •
Hoen •
Klengbetten •
Stengefort •

Op de Punkt

Kontakt- an Informationsblatt vun der CSV Stengefort
Ënnert der Responsabilitéit vun der CSV Sektoun Stengefort

**De Vëlodrom
kënn NIT op
Stengefort ...
a wat ass mat
eisen anere
Sportsinfra-
strukturen?**

An enger leschter Aarbechtssitzung vum Gemengerot sot den éischte Schäfte vu Stengefort, ganz bäileefeg, hallef am Witz an hallef am Eescht, datt de nationale Vëlodrom géif an d'Rue Randlingen op Stengefort kommen. Do huet d'Gemeng viru geraumer Zeit Terrainen kaf. Mir hunn am leschte Gemeengerot nogefrot, an de Buergermeeschter sot eis datt dëst nit wäert de Fall sinn. D'Gemeng huet momentan ganz aner Prioritéiten. Mir mussen dem Buergermeeschter hei Recht ginn, iever him an dem Schäfferot och mat op de Wee ginn, datt eis Sportshal nach ëmmer an engem desastréisen Zoustand ass. Ënneranerem misst de Schäfferot endlech aktiv ginn an eppes géint de massive Schimmelbefall an der Sportshal maachen. Mir streide schons Joeren dorëms, fir datt d'Schoulklassen an d'Veräiner an enger anstänneger Sportshal kënnen aktiv sinn. Ausserdem weise mir nach emol drop hin, datt eis Sportshal nach ëmmer vill Sécherheetsbestëmmungen nit erfëllt. Mir fannen et skandaléis, datt de Schäfferot esou fahrlässeg mat der Sécherheet vun de Leit spillt. Et mengt een, et misst d'éischt gewaart ginn, bis eppes geschitt ass, ier eppes ënnerhol gëtt.



La sécurité dans les écoles et dans les maisons relais

Suite à l'accident tragique dans la maison relais de Steinsel, la sécurité dans les bâtiments publics et tout spécialement dans les écoles est à la une de l'actualité et personne ne veut que cela se reproduise. Or, en regardant de plus près la situation dans les écoles et au centre sportif de la commune de Steinfort, plusieurs remarques s'imposent. Dans la plupart des salles de classe, il n'y a pas de détecteurs d'incendie, ni de système d'alerte performant en cas d'incendie. Les salles au premier étage, au-dessus du bureau des Postes, de l'école de Kleinbettingen ne sont accessibles que par un escalier en bois trop étroit. En cas d'incendie dans cet établissement, une évacuation d'urgence pourrait facilement s'avérer impossible. Des exercices d'évacuation réguliers avec le concours du Centre d'Intervention pourraient au

moins permettre la transmission du comportement adéquat pour sortir sain et sauf d'une telle situation. Or, nous constatons que le dernier exercice de ce genre date depuis longtemps! Situation pas plus réconfortante pour le hall sportif: depuis des années déjà nous n'arrêtons de signaler qu'une mise en conformité des conditions de salubrité et de sécurité soit effectuée. La présence importante de moisissures par temps froid et humide peut causer de graves problèmes de santé aux enfants et sportifs. Au niveau de la sécurité, nous signalons depuis plus de 10 ans que des conditions élémentaires de sécurité ne sont pas respectées: pas de sortie de secours conforme ni dans la salle ni aux tribunes, pas de deuxième passage d'évacuation, pas de détection du feu, une illumination de secours insuffisante, pas de

dispositifs pour premiers soins conformes ... Sachant qu'ici nous parlons d'obligations fondamentales de la Commune par rapport aux usagers de ses immeubles, il est grave de constater que le bourgmestre et les échevins restent immobiles face aux risques pour la santé et la sécurité. Nous sommes convain-

cus que les élèves et les sportifs ont le droit d'exercer leurs activités sportives dans un environnement sain et équipé des dispositifs de sécurité adéquats. Un status quo en cette matière est intolérable et nous avons du mal à comprendre l'attitude du collège du bourgmestre et des échevins.



Les petites et moyennes entreprises, un pilier important de notre économie



Sachant que, pour le secteur des classes moyennes, les pme constituent quelque 17.000 entreprises, 150.000 emplois, 40.000 nouveaux emplois créés durant les dix dernières années et que chaque année mille nouvelles entreprises sont créées, il est indéniable que ce secteur mérite toute notre attention et notre appui.

Les atouts d'une pme résident dans sa structure, sa flexibilité et sa réactivité, permettant d'adapter rapidement son offre aux besoins de sa clientèle.

Mais il ne suffit pas de répéter l'importance des entrepreneurs pour notre économie, il faut également se donner les moyens de les faire éclore et de les soutenir par après tout au long de leur développement.

Pour cela, le ministère des Classes moyennes propose aussi bien une série d'aides spécifiques liées à la création et la transmission d'entreprise, que des mesures d'accompagnement telles que le «business mentoring» et «le coaching».

Parallèlement, il faut stimuler davantage l'esprit d'entreprise, et ceci surtout chez les plus jeunes, qui disposent

souvent de cet esprit entrepreneurial qui, malheureusement, n'est pas toujours assez valorisé par notre système éducatif.

Curiosité, persévérance, originalité et goût de l'innovation sont des qualités requises pour devenir un entrepreneur dynamique.

Mais une fois installés, il importe également que les responsables des entreprises, que ce soit le secteur de l'Horeca, de l'artisanat ou du commerce, soient conscients que la qualité de leur prestation est un facteur-clé de la réussite. Pour cela, il importe de respecter les délais et d'assurer la fourniture d'un service impeccable de haute qualité.

Malheureusement nous constatons que, dans la Grande Région, la main

d'oeuvre qualifiée commence à se faire rare. Voilà pourquoi nous devons absolument faire appel aux jeunes et moins jeunes de se lancer dans ces secteurs qui ouvrent de perspectives réelles.

Les pme offrent des possibilités d'apprentissage, ainsi que des chances pour se perfectionner et devenir ainsi un entrepreneur indépendant.

L'artisanat – ce mot qui contient le terme art – reflète très bien ce secteur de métiers si intéressants, créatifs et enrichissants.

Pourquoi les jeunes sont-ils moins enclins à apprendre un métier ? Pourquoi les femmes sont-elles plus réticentes à créer des entreprises que les hommes? Pourquoi retrouve-t-on autant de jeunes quittant les écoles sans diplômes?

Je constate qu'il y a un manque manifeste d'esprit entrepreneurial qui pourrait trouver sa source dans un manque d'engouement, dans la recherche de sécurité dans l'emploi, dans une société gâtée ou encore dans des chances non perçues.

Voilà pourquoi je voudrais faire appel à tous les jeunes et moins jeunes, femmes et hommes, de porter plus d'attention et plus de respect au secteur des pme, un secteur offrant de réelles perspectives d'avenir. Par ailleurs, je voudrais les encourager à franchir le pas pour rechercher un emploi dans ce secteur ou, le cas échéant, à se lancer dans l'entrepreneuriat.

Françoise Hetto-Gaasch
Ministre des Classes moyennes et du Tourisme
Ministre de l'Égalité des chances

Aufbruchstimmung im Wohnungswesen



Im Windschatten des wirtschaftlichen Erfolges besonders der letzten zwei Dekaden wurde Luxemburg zum Einwanderungsland schlechthin. Die Bevölkerung wuchs ständig an. Die Zahl der Haushalte wuchs noch stärker, nicht zuletzt deswegen weil der Anteil der Singlehaushalte stetig zunahm, ein Tatbestand der zusätzliche Nachfrage generierte. Auch die Lebenserwartung der Menschen stieg deutlich an, d.h. die Wohnungen wurden und werden länger von den gleichen Menschen genutzt bevor sie wiederum auf dem Markt erscheinen. Parallel dazu standen Zweckentfremdung von Wohnraum und Leerstände auf der Tagesordnung. Phasenweise konzentrierte sich die Immobilienwirtschaft eher auf die Realisierung von Bürokomplexen da hier die Gewinnspanne noch höher war.

Das Resultat ist bekannt: Die Nachfrage nach Wohnraum war wesentlich größer als das Angebot, dies mit der Folge, dass die Preise unaufhaltsam anstiegen. Nicht etwa durch einen massiven Anstieg der Baukostenpreise, sondern durch die Preisexplosion des einzigen nicht vermehrbaren Gutes,

nämlich des Grund und Bodens. Bauland und Bauerwartungsland wurden zudem zur Spielwiese der Spekulanten. Ein Preisrekord jagte den anderen. Der Nationalpolitik waren, wie dies in einer sozialen Marktwirtschaft normal ist, die Hände gebunden, dies nachdem sie alle Register der direkten und indirekten Wohnungsbeihilfen gezogen hatte.

Eine bislang letzte aber vielversprechende Offensive war der Wohnungsbaupakt. Endlich kam es zu direkten Gesprächen und zielführenden Initiativen zwischen dem Staat und denjenigen die die alleinige Planungshoheit besitzen, nämlich den Gemeinden. 101 Gemeinden (zwei weitere werden noch folgen) haben den Vertrag unterschrieben und sich verpflichtet in den nächsten zehn Jahren den Bau von insgesamt über 40.000 Wohnungen zu genehmigen. Großprojekte, wie Luxemburg sie noch nie gesehen hat, wurden bereits begonnen oder stehen kurz vor dem Start: Esch-Belval, Nordstad, Quartier Kiem auf dem Kirchbergplateau, Ban de Gasperich, Cité du futur in Düdelingen, Eco-Manertchen in Echternach, Friches de Wiltz, um nur diese zu nennen

Im Rahmen von Regionalkonferenzen konnte ein direkter Dialog mit vielen Schöffenräten und dem Wohnungsbauminister sowie dem Innenministerium entfacht werden. Viele Gemeinden haben sich entschlossen, im Bereich des subventionierten Wohnungsbaus mit zu wirken, entweder direkt oder indirekt über den Fonds du logement oder die Société Nationale des Habitations à

Bon Marché (SNHBM). Diese Initiative führte zum neunten Fünfjahresplan mit fast 9.000 subventionierten Wohnungen. Erst kürzlich hat der Regierungsrat einer Abänderung dieses Planes, mit zusätzlichen rund 500 Wohnungen, zugestimmt.

Diese Maßnahmen zielen auf eine massive Erhöhung des Wohnungsangebotes mit dem erwarteten Resultat, die Preise zumindest zu stabilisieren.

Doch nicht nur im Bereich der Quantität, sondern auch in jenem

der Wohnungsqualität werden in Zukunft andere Wege beschritten. Der Begriff der Nachhaltigkeit wird die Zukunft des luxemburgischen Wohnungswesens bestimmen und dies gleichgewichtig in allen Bereichen, d.h. im ökologischen, ökonomischen und sozialen Bereich und auf allen Ebenen, d.h. der Landesentwicklung, der Stadt- und Dorfentwicklung sowie der Ebene des Wohnobjektes. Eine in Planung befindliche Zertifizierung („sustainable building certification“) wird die Qualität der vom Markt angebotenen Ware

Wohnung deutlich erhöhen. Durch eine derartige Zertifizierung werden energetische, technische, ökologische, soziologische, ökonomische Fragen rund um die Wohnung geprüft und bewertet und bei den Wohnungsanbietern wird sich die Spreu vom Weizen trennen.

Marco Schank
Wohnungsbauminister
Delegierter Minister für Nachhaltigkeit

Rencontre du CSV avec une délégation du MpD du Cap-Vert

Le CSV a reçu récemment une délégation du Mouvement pour la Démocratie (MpD), un des principaux partis politiques du Cap-Vert. La délégation du MpD a été menée par son président Monsieur Carlos Veiga qui était accompagné par Monsieur José Luis Livramento, membre du Bureau Politique, ainsi que par MM. Nelson Brito e Mateus Domingos membres de la représentation du MpD au Luxembourg. La délégation du CSV s'est composée de Monsieur Michel Wolter, président, des deux vice-présidents et ministres Octavie Modert et Claude Wiseler ainsi que de Monsieur Marc Spautz, secrétaire général.



Mateus Domingos, Marc Spautz, José Luis Livramento, Michel Wolter, Carlos Veiga, Octavie Modert, Claude Wiseler, Nelson Brito

Différents sujets ont été abordés, à savoir les liaisons de transport entre le Cap-Vert et l'Europe, les investissements étrangers et le développement des infrastructures au Cap-Vert. Les membres du MpD comme du CSV ont été unanimes à se féliciter des efforts considérables de la communauté cap-verdienne pour s'intégrer au Luxembourg.

Finalement, le MpD et le CSV se sont mis d'accord pour intensifier leur coopération. Le MpD compte 400 adhérents au Luxembourg, dont beaucoup souhaitent s'investir activement dans la vie politique du Luxembourg. Le CSV dispose de son côté avec ses sections et ses sous-organisations et surtout avec le CSV International d'une plate-forme appropriée pour répondre à cette demande.

Wahljahr 2011



Die politische Aktualität 2011 wird in einem starken Maß von den Gemeinderatswahlen geprägt werden. Für die CSV ist der Wahltermin vom 9. Oktober 2011 wichtig, daher wird die Organisation und Planung der Kommunalwahlen eindeutig im Mittelpunkt ihrer Arbeiten stehen.

Die Gemeinderatswahlen sind für unsere Partei kein Selbstzweck. Die CSV strebt Verantwortung in den Gemeinden an, weil diese die erste Stufe und damit das Fundament unseres demokratischen Gemeinwesens sind. Kommunalpolitik ist keine abstrakte Veranstaltung, sondern hier werden politische Entscheidungen getroffen, die oft die Menschen und ihre Familien direkt betreffen und die auf ihr Lebensumfeld und ihren Alltag einen großen Einfluss haben.

Gemeinderäte haben in vielen Bereichen ein entscheidendes Wort mitzureden. Sei dies die Schulorganisation, Raum- und Bauplanung, Ansiedlung von Betrieben, Umweltschutz, Soziales, Zusammenleben der Bürger um nur diese Bereiche zu nennen. Es braucht daher in den Gemeinderäten Bürger,

die mit Verantwortungsbewusstsein und mit Weitsicht handeln. Die zahlreichen CSV-Mitglieder, die sich in den Major- und Proporzgemeinden im kommenden Jahr ihren Mitbürgern zur Wahl stellen werden, stehen für dieses Verantwortungsbewusstsein und diese Weitsicht.

Voraussichtlich wird sich die nationale Politik, sprich Parlament und Regierung, mit dem Näher rücken des Wahltermins auch verstärkt kommunalpolitischen Themen widmen. Eines der Themen ist dabei die Reform des Gemeindefinanzwesens, mit dem Ziel zwischen den Gemeinden eine ausgewogenere Verteilung der zur Verfügung stehenden Finanzmittel zu gewährleisten. Ein anderer Punkt ist die Territorialreform, mit dem Ziel, eine Gemeindefinanzlandschaft zu schaffen, in der

alle Gemeinden in der Lage sind, ihren Bürgern vergleichbare Dienstleistungen anzubieten. Mit Strukturen, die aus dem Postkutschenzeitalter stammen, lassen sich die Erwartungen von heute nicht mehr zufrieden stellen.

Die Gestaltung der Gemeindefinanzlandschaft und die Reform des Gemeindefinanzwesens sind die zwei Seiten der gleichen Medaille. Hier kann auf den detaillierten Vorarbeiten aufgebaut werden, die unter dem Impuls der CSV-Fraktion in der vorherigen Legislatur in der Spezialkommission „Territorialreform“ geleistet wurden und die auf einem breiten Konsens zwischen den im Parlament vertretenen Parteien, beruhen.

Die CSV geht die Gemeinderatswahlen vom 9. Oktober 2011 mit Zuversicht

an. In Zusammenarbeit mit der CSG, der Vereinigung der Christlich Sozialen Gemeinderäte, sowie den Bezirksvorständen wird die Partei die CSV Kandidaten nach Kräften unterstützen.

Erfahrungsgemäß werden die Gemeinderatswahlen indes „vor Ort“ geschlagen und entschieden. Daher müssen die Sektionen rechtzeitig und konzentriert ihre Hausaufgaben erledigen: Aufstellung der Kandidatenliste, Programm, Wahlkampforganisation ... Es ist die Vorbereitungsarbeit, die von jeder einzelnen Sektion unabhängig zu leisten ist, gefolgt von einem kohärenten, auf lokale Themen zugeschnittenen Wahlkampf, die am 9. Oktober 2011 den Ausschlag geben wird.

Michel Wolter
CSV Parteipresident

Abwarten und Tee trinken?



Mit dem Steuerpaket zur Sanierung der Staatsfinanzen und dem Budgetgesetz sind im Parlament in den vergangenen Wochen zwei wichtige Gesetze zur Abstimmung gekommen. Es sind zwei Gesetze, welche die Finanzsituation des Staates bestimmen.

Die Finanzsituation des Staates ist nicht alles. Sie beeinflusst jedoch maßgeblich die zukünftige Entwicklung des Landes. Sind die öffentlichen Finanzen aus dem Lot und werden Schulden für Konsumausgaben gemacht und nicht, zeitlich begrenzt, zur Finanzierung von Zukunftsinvestitionen wie z.B. Schulen oder Forschungseinrichtungen, stellt dies eine Belastung für die Zukunft unserer Kinder und Enkel dar. Ihre Möglichkeiten eines Tages eine zukunfts- und sozialorientierte Politik zu gestalten, werden leichtfertig verengt. Werden Schulden und Defizitverbreiterung von den politischen Verantwortungsträgern achselzuckend hingenommen, sind Unternehmen zurückhaltender wenn es um Fragen wie Betriebsansiedlung und Standortausbau geht.

Daher ist und bleibt für die CSV eine vorsichtige Finanzpolitik angesagt. Wohl hat eine wirtschaftliche Erholung

eingesetzt, doch unerwartete Rückschläge sind nicht auszuschließen. Auch vermag niemand vorherzusagen, wie die soziale und wirtschaftliche Entwicklung in jenen europäischen Staaten sein wird, die mit ausufernden Staatsdefiziten und zunehmender Massenarbeitslosigkeit konfrontiert sind. Und ebenso, das hat uns die rezente Vergangenheit gelehrt, ist kaum einzuschätzen, was die möglichen Auswirkungen auf die europäischen Partnerstaaten sind.

Vor diesem unsicheren Hintergrund steht die Politik neben dem Erhalt ausgeglichener Staatsfinanzen in der Pflicht, die strukturellen Probleme und langfristigen Herausforderungen resolut anzugehen. **Wir haben diese Welt**

nur von unseren Kindern geliehen und es ist eine Frage der Generationengerechtigkeit, dass wir die sozialen Leistungen die wir heute als selbstverständlich ansehen, so gestalten, dass sie auch von den kommenden Generationen in Anspruch genommen werden können. Die CSV will einen Staat der auch morgen noch soziale Puste hat.

Eine andere Herausforderung, die keinen Aufschub duldet, ist die Konsolidierung und der Ausbau der Wettbewerbsfähigkeit. Die Souveränitätsnischen, die in der Vergangenheit geschickt genutzt wurden, verringern sich zusehends. Wir müssen unsere wirtschaftliche Entwicklung deshalb auf neuen Trümpfen aufbauen wie z.B. der Qualifikation der Arbeitnehmer, Topinfrastrukturen und

optimalen Rahmenbedingungen für wirtschaftliche Zukunftsaktivitäten.

Wir sind in einer Zeit des Umbruchs und besonders ein kleines Land wie Luxemburg dessen Wirtschaft, grenzüberschreitend und international ausgerichtet ist, muss darauf achten, stets einen Tick schneller, besser und überzeugender als andere wesentlich größere Mitbewerber zu sein.

Wollen wir als nationale Gemeinschaft in einer Welt, die sich rasch verändert, unsere Zukunft nicht aus den Händen geben, ist Abwarten und Tee trinken keine Option.

Marc Spautz
CSV Generalsekretär



La coopération transfrontalière a été à l'ordre du jour d'une réunion du CSV avec une délégation de députés lorrains de l'UMP, lundi 22 novembre 2010. L'échange de vues a porté entre autres sur la place financière, des questions sociales et la mobilité transfrontalière.
De gauche à droite: Philippe Morenvillier, Félix Eischen, Denis Jacquat, Marc Spautz, Anne Grommerch, Laurent Mosar, Laurent Hénart, Céleste Lett, Serge Wilmes, Alain Marty



Gitt Member vun der CSV

Numm:
Virnumm:
Adress:
.....
Uertschaft:
Telefon:
E-Mail:
Geburtsdatum:
Beruff:
Nationalitéit:

Schécken un:

CSV
b.p. 826
L-2018 Luxembourg
csv@csv.lu

www.csv.lu

Valoriser les efforts des élèves et étudiants

Lors de la dernière séance du Conseil Communal, le bourgmestre a informé son public que des réclamations au sujet de la participation communale à l'abonnement Jumbo et de la prime d'encouragement pour élèves et étudiants lui avaient été rapportées.

En effet, l'administration avait omis d'informer les habitants de la commune sur la possibilité de demander ces subventions pour l'année 2010.

C'est grâce à l'intervention et la persévérance des conseillers CSV que les formulaires de demande ont été adaptés et les délais rallongés, afin que les demandeurs déboutés puissent présenter leurs demandes pour une participation

à l'abonnement JUMBO et/ou leur prime d'encouragement jusqu'au 31/12/2010. Notre principal argument était que les demandeurs tardifs ne peuvent pas être pénalisés suite à un manque d'information, dont la Commune est à l'origine.

Ceci est particulièrement vrai pour tous ceux qui sont nouveaux résidents et pour ceux qui n'avaient pas encore l'habitude de demander cette prime.

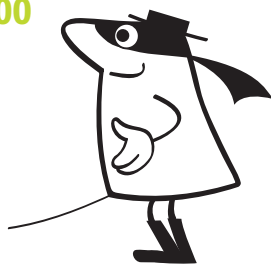
A ce stade nous osons faire une réflexion de principe sur l'encouragement des élèves et étudiants, d'ailleurs notre programme électoral présentait une piste dans ce sens. Jusqu'à présent les étudiants, ayant terminé avec succès l'année

scolaire écoulée, reçoivent un virement de 75 € sur leur compte bancaire suite à la remise de leur demande. Mais nous estimons qu'il faudrait donner une autre valeur à ce geste d'encouragement. Nous suggérons d'inviter les étudiants à une petite cérémonie de remise de prix, comme cela se pratique actuellement au niveau du mérite des sportifs. Cela constituerait l'occasion pour leur montrer l'intérêt que la Commune porte à leur mérite et de souligner l'importance d'achever ses études. A l'heure actuelle, où l'échec et le décrochage scolaire sont une des premières causes du chômage des jeunes, la Commune se doit de motiver ses jeunes de poursuivre et de réussir leur parcours scolaire.

A STEINFORT (LUXEMBOURG)
AU CENTRE ROUDEMER

Le 9 et 10 avril 2011 de 8h00 à 17h00

17^e
BOURSE
DU COLLECTIONNEUR



cartes postales • timbres • télécartes • monnaie • antiquités • livres • pins
miniparfums • minéraux • jouets • poupées • bandes dessinées
opercules de pot de crème • vêtements pour enfants (second hand) • etc.

Buffet • Petite Restauration • Cafétéria

Emplacement:

15€ • table/jour (2 x 1m) • 25€ • table/deux jours

Renseignements: Paul OSWALD

Tel. (+352) 39 95 20 • Fax (+352) 26 30 52 42

Organisateur: PCS / CSV Steinfort

Schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht neit Joer

Joyeux Noël, paix et bonheur pour l'année nouvelle

Gesegnete Weihnacht und ein erfolgreiches neues Jahr

Blessed Christmas and a peaceful new year

Bon natal et feliz ano novo

Buon natale e felice anno nuovo



La section CSV de Steinfort

vous invite à son traditionnel pot de nouvel an

**Dimanche,
le 16 janvier 2011
à partir de 10h45**

à l'ancienne Ecole de Steinfort
salle de l'Amiperas
route de Luxembourg
à Steinfort

D'CSV-Vertrieder am Gemengerot



Robert LAMBÉ

Konselljee
Stengefort



Tom MATARRESE

Konselljee
Klengbetten



Jean-Marie WIRTH

Konselljee
Hoen



Georges ZEIMET

Konselljee
Klengbetten



Fernando RIBEIRO

Sektiounspräsident
Hoen



Danielle THILL

Sektiounssekretärin
Stengefort